









Arriba el sol calienta

Escogemos los colores, escarmenamos la lana, dobladas de cintura
pero la paciencia altiva y las manos como arañas
entrelazan las hebras que por arte de magia y de tiempo producirán cobertores
para calentar inviernos, chales, ponchos, ruanas
todo lo que será más tarde puesto bajo el sol para ser vendido.
A veces en menos de lo que costó nuestro esfuerzo o
por el triple de lo que alguna vez soñamos.
En Chile, en Perú o en Turquía
igual depositamos nuestra ofrenda cada noche al dios de la oscuridad.

Orada Güneş Isıtıyor

Renkleri seçelim,
Yünü tarayalım, çömelerek.
Gururlu bir sabırla
Ve eller örümcekler gibi.
Kışı ısıtacak örtüler yapacaklar
Sarıldığında.
Şallar, ponçolar, ruanalar,
Daha sonra güneş altında satışa sunulacak herşey.
Harcanan emekten çok daha azına satılacaklar,
Uzak yerlerde bazen
Tahmin edebileceğimizin üç misline.
Biz her gece
Şili'de, Peru'da, Türkiye'de
Karanlık tanrısına kurban sunmaktayız.

Droben wärmt die Sonne

Wählen wir die Farben aus,
strahlen wir die Wolle.
Kauernd, mit hochmütiger Geduld und Händen wie Spinnen
flechten sie Garne mit magischen Kräften und aus Zeit.
Sie werden Umhüllungen anfertigen,
um die Winter zu erwärmen.
Schals, Ponchos, Ruanas,
alles was später in der Sonne zur Verkauf ausgelegt werden wird,
für viel weniger verkauft, als die Anstrengung war,
und in entfernten Orten manchmal für das dreifache,
das sie erträumten.
In Chile, in Peru und in der Türkei
bringen wir jede Nacht die Opfergabe dar,
dem Gott der Finsternis.

